

陳恒嘉 現年41歲，台灣省彰化縣人，日本京都大學人文科學研究所研修，曾任書評書目總編輯、士林高商教師，現任聯合報特約撰述。

張彥勳 現年60歲，台灣省台中縣人，現任后里國小音樂教師，曾獲台灣文藝獎、中國語文獎章、教育部兒童文學獎。著有「獅子公主的婚禮」、「阿民的雨鞋」、「小草悲歌」。

世界兒童傳記文學全集

13 林肯／貝多芬

中華民國七十三年十二月初版

發行人 林 春 輝

改 寫 陳恒嘉／張彥勳

出版者 光復書局股份有限公司
台北市復興北路38號 6 樓
郵政劃撥帳號第0003296-5
電話：741-3222

登記證字號 行政院新聞局局版台業字第0262號

排 版 文仕企業有限公司 ☎ 308-8931
台北市萬大路85巷25號 5 樓

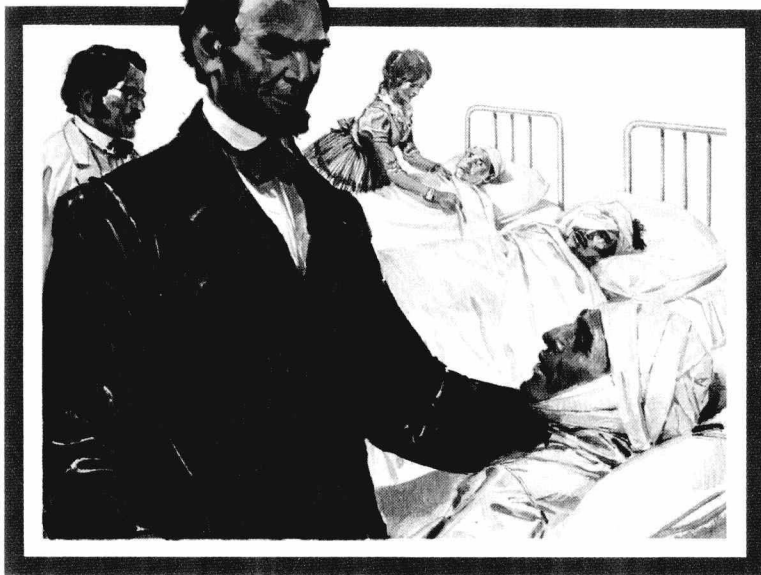
紙 張 永豐餘造紙股份有限公司

印 刷 弘盛彩色有限公司 ☎ 304-8769

裝 訂 新格裝訂廠 ☎ 812-0283

©FABBRI Editori S.P.A. Milan 1982

©Kwang Fu Book Co. 1984



立體傳記／世界兒童傳記文學全集 13

林 肯 貝 多 芬



國際版／中文本

立體傳記／世界兒童傳記文學全集 13

目錄

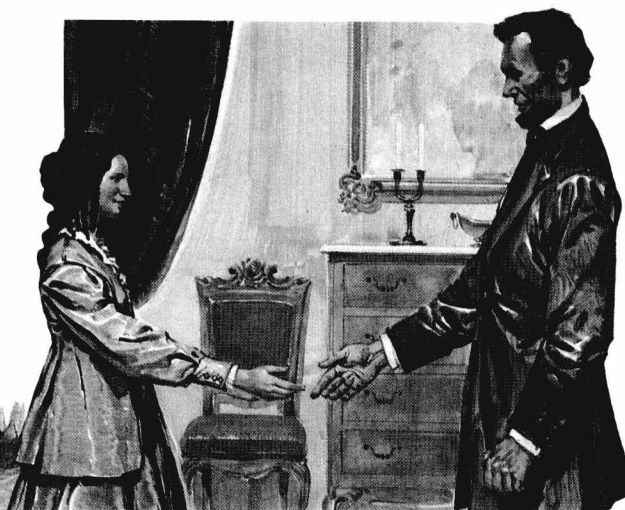
林肯

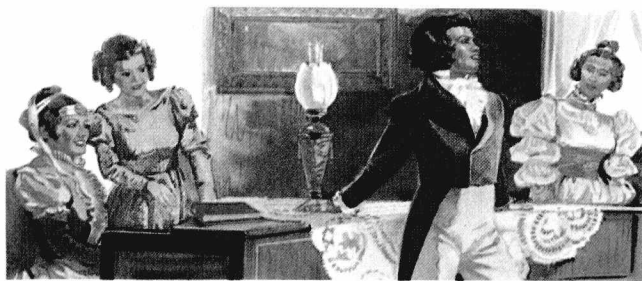
文／陳恒嘉改寫

7	6	5	4	3	2	1
解放奴隸之父	南北戰爭	總統的鬍鬚	可憐的黑奴	俄亥俄河的渡船	新媽媽	圓木小屋
.....						
48	43	33	24	20	14	6

圖片資料室
.....
56

林肯所走過的地方
湯姆叔叔的小屋
南北戰爭的記錄
南北戰爭的武器
年表





貝多芬

文／張彥勳改寫

1	年輕時代的貝多芬	66
2	傷心的別離	74
3	再度前往維也納	78
4	不幸的開始	82
5	全神貫注	86
6	失望與憤怒	95
7	愛慕之心	98
8	我是貝多芬	104
9	再會吧，貝多芬	112

圖片資料室

116

貝多芬博物館
貝多芬的畫像
管絃樂團的樂器
年表

內文解說

123





林長：筆名「子敏」，散文作家及兒童文學作家，現任國語日報出版部經理。散文著作有「小太陽」、「和諧人生」、「鄉情」……等。兒童文學翻譯及創作有「兩朵白雲」、「金魚一號·金魚二號」……等一百五十餘冊。

孩子更需要傳記文學

——題「世界兒童傳記文學全集」

監修 林長

要了解一個對人類幸福有貢獻的傑出人物，最好的方法是讀他的傳記。「正確」，是傳記最主要的美質。良好的傳記，應該是沒有錯誤的傳記。一本正確的傳記，不管多枯燥乏味，不管是不是為人所愛讀，仍然會被看成重要的文化資產，為研究者所珍惜。

但是，一位傑出人物的思想和行為、智慧和勇氣，往往能在我們身上產生無比的啟發作用，使我們對人生有信心，也找到了努力的方向。這幾乎就是一種教育。正確的傳記，如果因為枯燥乏味而失去這偉大的效用，就僅僅是一種「檔案」罷了。這是令人惋惜的。

「傳記文學」是以「新鮮多汁」的文學活動使傳記變得格外可親，格外近人。傳記一旦成為人人喜愛的讀物，它的教育功能就可以充分的發揮。因為這個緣故，傳記文學也是作家的千秋事業。一位偉大的傳記作家，對人類的貢獻幾乎和一位傑出的人物完全相等。他們同樣的教育了我們。

成人需要傳記文學，孩子也不例外。「兒童傳記文學」是一個應該受重視的可愛觀念。孩子的心

靈是培植理想的沃土。把美好的種子播在沃土上，使人類有一個充滿希望的明天。兒童文學作家，也應該把「兒童傳記文學」的寫作看成一種千秋事業！

光復書局主持人林春輝先生，邀約國內知名的作家、譯家和畫家，組合國內外兒童傳記文學的成就，決心編印一套有規模的「世界兒童傳記文學全集」。這真是一件值得讚美的事情。

我願意用前面的幾句話，表達我深摯的敬意和賀意。



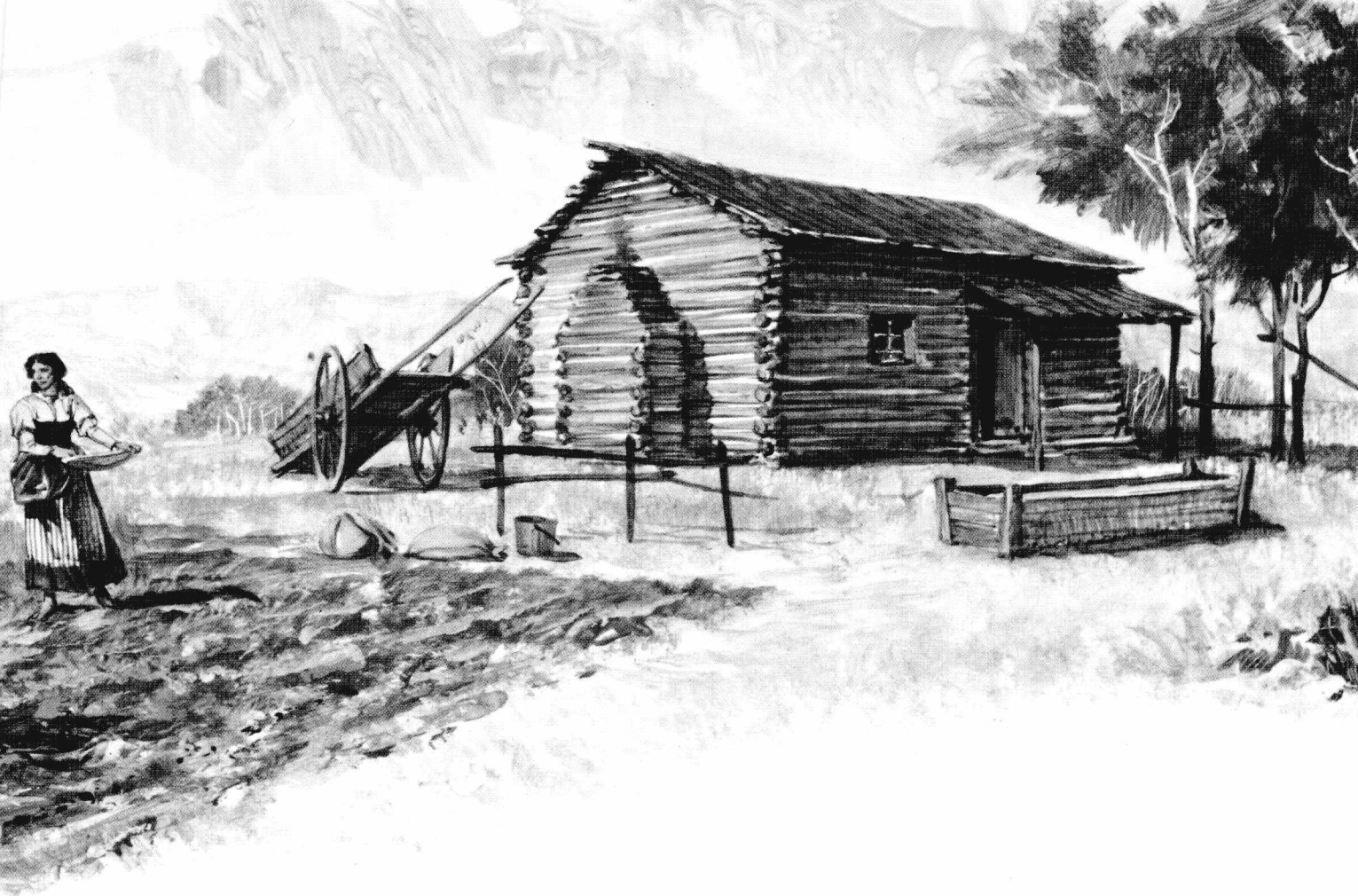


林 肯

文／陳恒嘉改寫

Abraham Lincoln

一對黑人母女在哭號中，被活生生地拆散了。
「無論如何，我一定要讓奴隸制在這個世界上消失！」年輕的林肯，在心中發誓道。



1 圓木小屋

亞伯兩手提著水桶，紅著臉，搖搖晃晃地走過來。

一家人，沒有半個人偷懶，父親湯瑪斯在耕地，母親南施播種，姊姊席拉跟在媽媽身後，替媽媽播下的種子鋪上土，亞伯提的水，就是要來澆這些種子的。滿滿的一桶水提得亞伯搖搖晃晃，因為他才五歲，姊姊席拉也才七歲。伐木、除草，辛辛苦苦開墾出來的土地，多種點農作物，到了冬天，可會鬧糧荒；嚴重的話，可能還會餓死人。

這兒是美國肯塔基州廣大草原中的一個偏僻小村，村子裏的小孩，人人都像亞伯和席拉，勤勞地幫父母親做事，那時，美國剛剛脫離英國的統治，獨立沒多久。

提完水後，亞伯準備幫忙除草和撿柴火。



「席拉、亞伯，你們辛苦了，先休息一會兒，準備吃晚飯吧！」
母親南施發現天色已暗，對席拉姊弟說道。

這時太陽已沒入山頭，黑暗迅速地從四面八方襲來。



當年美國境內，還有許多未開發的廣闊森林或大草原。

許多較有冒險精神的，就同湯瑪斯一家人一樣，四處找地方開拓。

但是，土地開墾好以後，如果碰到大雨或大風雪，種下的作物就會歉收，這時，就必須另找土地，再度搬家。

亞伯一家人，不久就碰上了這種天災。他們被迫離開辛苦經營過的肯塔基州家園，遷到緊鄰的印地安那州。

他們越過俄亥俄河，騎了幾天馬，來到一個森林地帶。

「好吧！在這兒重新開始吧！」

父親湯瑪斯決定後，大家便安頓下來，開始伐木，準備蓋屋。

這時的亞伯已經七歲，他也拿起斧頭幫父親伐木。用伐倒的原木，蓋了一間倉庫一樣的粗

陋小屋。

房屋蓋好後，要開始挖掘樹根，拔除雜草，使它變成耕地。

湯瑪斯、南施和席拉忙得滿頭大汗，亞伯也認真工作。

這個勤勉乖巧的小孩不是別人，就是後來長大後解放黑奴的美國第十六任總統，亞伯拉罕·林肯。

西元一八〇九年二月十二日，林肯生於肯塔基州一處幽靜森林裏的一間圓木小屋。

當了總統後，林肯解放了所有被白人欺壓、役使的黑人奴隸，讓他們獲得自由。這些從非洲被賣過來的黑奴，成天在田裏操勞，還動不動就挨主人的鞭子，過著牛馬不如的生活。

幼小時即在貧苦環境中，勤奮工作漸漸長大的林肯，比誰都了解這些在困苦中飽受欺壓的黑奴的辛酸和悲哀。

林肯小的時候，大家都叫他亞伯。提起他的故事，就要從亞伯的孩提時代說起。

幼小的亞伯在肯塔基州時，曾進過當地的鄉村小學。

但是，卻遭到父親湯瑪斯的反對：

「上學？不念書不也過得很好嗎？」

幸虧母親極力為他說情爭取，湯瑪斯先生終於答應讓亞伯上學。

可是，在學校裏，連ABC二十六個字母都還沒學完，他們一家就又搬到印地安那州來了。

這一回，在這個茂密的森林內，根本沒有學校的設立。因此，亞伯很失望。

「爸爸，我想多學幾個字……」亞伯對父親說。

「拓荒者不必識字，只要身體健康，勇氣十足就夠了，你們祖父就是這樣。」

事實上，湯瑪斯也是這樣。他只能笨拙地拼

寫自己的姓名而已。

提到祖父，就著爐火，湯瑪斯向孩子說出祖父的故事：

「你們祖父在美國剛剛獨立的時候，搬到肯塔基，定居下來。那兒以前很荒涼，一年到頭時常有印地安人偷襲，是一塊充滿了危險的地區。」

可是，你們祖父卻就在那樣一塊熊、狼出沒的土地上，披荊斬棘地開墾起來，播種玉米等糧食。任憑印地安人再凶猛，他也不曾畏縮而逃走，就這樣一面和印地安人及野獸搏鬥，一面努力耕作。

但是，即使是這樣勇敢的祖父，在我很小的時候，還是被兇悍的印地安人殺死了。

亞伯，你的名字「亞伯拉罕」和你勇敢的祖父一樣，就是為紀念他而取的。他雖然是個不識字的文盲，但卻是個了不起的拓荒者。

識字的文盲，但卻是個了不起的拓荒者。

識字的文盲，但卻是個了不起的拓荒者。

識字的文盲，但卻是個了不起的拓荒者。

識字的文盲，但卻是個了不起的拓荒者。

識字的文盲，但卻是個了不起的拓荒者。

識字的文盲，但卻是個了不起的拓荒者。

識字的文盲，但卻是個了不起的拓荒者。

識字的文盲，但卻是個了不起的拓荒者。

識字的文盲，但卻是個了不起的拓荒者。

識字的文盲，但卻是個了不起的拓荒者。

識字的文盲，但卻是個了不起的拓荒者。



我也不識字，可是我有的是充沛的體力，也會木工。作爲一個拓荒者，我覺得這樣已經足夠了。」

亞伯聽了父親的話，覺得祖父真是個值得敬佩的人，但心裏仍然想：

「我還是想多識些字，那麼就可以自己看書了。」

母親南施最了解亞伯的這種心思，就安慰他說：

「亞伯，這附近逐漸有人搬來了，人多了以後，總有一天會設立學校的。到時候，一定讓你去看書。」

「真的嗎？媽媽。」

亞伯聽了很興奮，一直憧憬著未來的學校生活。

從此，亞伯工作得更加勤奮。每天，拿著斧頭伐木、開墾耕地，播種麥和玉米等。

幾個月後，麥和玉米收成了，一家人高興得擁抱在一起。

播種、收穫、播種、收穫……，一家人就這樣勤奮的工作著。

日子一晃，兩年過去了。

這年秋天的一個黃昏，全家人都在田裏工作著。

這時候，母親南施突然蹲了下去，臉上露出痛苦的表情。

亞伯見了大吃一驚，趕緊跑來。

「媽，您怎麼了？」

「我的頭，痛得好厲害……。」

亞伯摸一摸母親的額頭，不得了，燒得發燙了。

「媽媽，趕快回家躺在床上休息。」

把母親扶回家後，亞伯趕緊拎了水桶去打泉水，把毛巾弄濕後，敷在母親的額頭上，等毛

巾不冰涼了，就再用泉水濡濕，然後再敷上去，就這樣反覆了好幾次。

可是，母親的熱卻一直都不退。

「糟了！也許得了牛奶病了。」

父親突然間叫了起來。

「牛奶病」是當時流行的一種惡疾，父親慌了手腳，因為附近沒有醫生。

三個人細心地照顧著南施，可是，她的病況仍然毫無起色。

「你們要和睦相處……」

有一天，南施終於留下這句話，離開了深愛她的家人，到另外一個世界去了。

席拉抱住母親號啕大哭，湯瑪斯也流淚了。

亞伯這時已經九歲，緊握著拳頭，不斷地用手背擦眼淚。



2

新媽媽

沒有了母親，家裏就聽不到笑聲了，整棟屋子顯得冷冷清清的。席拉和亞伯每天呆呆坐著，思念媽媽。

燒飯、煮菜、洗衣等成為席拉的工作；亞伯則負責打掃房子，可是，再怎麼也不及媽媽做得好。

大家的衣服以及家裏的環境，一天比一天髒了。

父親忙完了一天的工作，也只能默默地坐在壁爐前沉思。

一年，就這麼哀傷而寂寞地過去了。

有一天早晨，父親突然神采奕奕地說：

「我去一趟肯塔基，你們姊弟好好看家，我盡快回來。」

說完，騎上馬就走了。

父親一去好幾天，回來的時候，帶了一位眼和善的女人和三個小孩。

「她是你們的新媽媽。」

湯瑪斯笑嘻嘻地對席拉姊弟說。

女人從馬車上下來，向席拉和亞伯溫暖和善地一笑。

「席拉、亞伯，好！他們是伊莉莎白、瑪智兒和約翰，從今起，我們是一家人了。」

新的媽媽叫莎莉，住在肯塔基，丈夫過世了，這回，帶了三個小孩嫁給湯瑪斯。

莎莉很開朗、溫和，動作伶巧敏捷，一下子就把房子收拾得一乾二淨，席拉和亞伯的衣服也煥然一新。

席拉和亞伯很快地也喜歡上新的媽媽，和伊莉莎白、瑪智兒、約翰三人，一家人也處得很好，許久沒有的笑聲，又從圓木小屋裏傳出來了。

